**face/面子(Miàn Zi)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| European Perspective | Stefano Della Torre | 31 May 2022 |

在拉丁语中，有关人类头的前部（面部）有三个同义词：面孔*（facies）*、面容*（visus）*和脸部*（vultus）*。英语中的“面孔”一词来自拉丁语*脸面*，就像法语中的相同词一样。法语还有一个词“形象”（visage），它来自*面容*。

*面孔*的词源不确定：一些学者认为是 *fax*（=火焰，光）和古希腊动词 *phaino*（出现），还有一些则认为是 facere（制作）。另一方面，*面容*来自*videre* (去看)，作为过去分词：它的意思是“所看到的东西”。

因此，面孔（面容）是指身体的一部分，它是突出的，是最先被看到和被观察的。

面孔包括许多其它部分，其形状、颜色和尺寸，将人群、家庭和个人区分开来。对一个人的描述总是具体到额头、眼睛、鼻子、嘴巴、脸颊、下巴。人的描绘是以面孔为中心的，在指纹之前，它是辨认人类个体的方式。

这一永无止境的同义词的相互作用，将“front”（前额）和“face”（面孔）联系在一起，用来描述一种拓扑学上的条件（发生于某物或某人之前），它可能还有其它几种含义，与恐惧或挑战、诚实或比较有关。言语形式的“面对某物”表示头朝向的方向，但也可以带有多种含义，多少与道德或命运相关。在这个意义上，许多流行的句子，都将面孔指称尊严的焦点。“失去面子，冒着面子的风险....”。

另一方面，面孔还可以成为表面的同义词：硬币的表面，立方体的表面，地球的表面。但是从隐喻的世界回归人类的世界，面孔是可以检测一个人的感情和性格之处，因为人类是为了交流而移动他们的面部肌肉，无论是否完全控制这种动作。故而，此词一系列的俚语用法会永无止境，将面部表情作为各种状态的标志：健康、快乐、悲伤、饥饿、愤慨......数个世纪以来，表现感觉和情绪，是诸多著名艺术家的一个关键问题，他们想用画笔捕捉面部表情的瞬间，其结果往往是夸张的描绘。

由于脸部的表情可以被控制，问题就随之而至，脸部本身可以传达真实，也就是可以表达真诚的感情和人的真实内心，或者说，它可以显示出这个人想要的样子。因此，有时“脸面”这个词，具有隐蔽现实之器具的含义。这种情况经常发生在一个流行的派生名词上，那就是“（虚假的）表面”(facade，也存在于法语之中），在建筑学中，这一词的使用意为建筑物的正面部分，它被设计成特殊的、自洽的装饰性图案。它不保证表面的图式与内部结构相互一致。

因此除了无数流行的用法之外，关于面孔最有趣的问题是，这个词道出了一个人的身份、性格和感情可以被发现之处，但它也可以是一个外部的代表，把某个身份、性格和感情置于舞台之上，而这一切并非真实。内在之存在可以被面具所伪装，但面孔本身也可以成为面具。而具体语境将阐明面孔是指代真实的现实，还是用以描述一种（用于）隐藏的装置。